

百科通识
文库

49

死海古卷概说

——提摩太·工林 著 傅有德 唐茂琴 译——

教学与研究出版社

死海古卷概说

提摩太·工林 著 傅有德 唐茂琴 译

外语教学与研究出版社

北京

京权图字: 01-2006-6836

The Dead Sea Scrolls was originally published in English in 2005.

This Chinese Edition is published by arrangement with Oxford University Press and is for sale in the People's Republic of China only, excluding Hong Kong SAR, Macau SAR and Taiwan Province, and may not be bought for export therefrom.

英文原版于 2005 年出版。该中文版由牛津大学出版社及外语教学与研究出版社合作出版, 只限中华人民共和国境内销售, 不包括香港特别行政区、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

© Timothy H. Lim 2005

图书在版编目(CIP)数据

死海古卷概说 / (英) 提摩太(Lim, T.H.) 著; 傅有德, 唐茂琴译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2015.8

(百科通识文库)

ISBN 978-7-5135-6513-4

I. ①死… II. ①提… ②傅… ③唐… III. ①犹太教—教义 IV. ①B985

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第198842号

出版人	蔡剑峰
项目策划	姚虹
责任编辑	周渝毅
封面设计	泽丹
版式设计	锋尚
出版发行	外语教学与研究出版社
社址	北京市西三环北路19号(100089)
网址	http://www.fltrp.com
印刷	中国农业出版社印刷厂
开本	889×1194 1/32
印张	6.5
版次	2015年9月第1版 2015年9月第1次印刷
书号	ISBN 978-7-5135-6513-4
定价	20.00元

购书咨询: (010) 88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷斌律师

物料号: 265130001

百科通识文库书目

历史系列：

美国简史

探秘古埃及

古代战争简史

罗马帝国简史

揭秘北欧海盗

日不落帝国兴衰史——盎格鲁 - 撒克逊时期

日不落帝国兴衰史——中世纪英国

日不落帝国兴衰史——十八世纪英国

日不落帝国兴衰史——十九世纪英国

日不落帝国兴衰史——二十世纪英国

艺术文化系列：

建筑与文化

走近艺术史

走近当代艺术

走近现代艺术

走近世界音乐

神话密钥

埃及神话

文艺复兴简史

文艺复兴时期的艺术

解码畅销小说

自然科学与心理学系列：

破解意识之谜	认识宇宙学
密码术的奥秘	达尔文与进化论
恐龙探秘	梦的新解
情感密码	弗洛伊德与精神分析
全球灾变与世界末日	时间简史
简析荣格	浅论精神病学
人类进化简史	走出黑暗——人类史前史探秘

政治、哲学与宗教系列：

动物权利	《圣经》纵览
释迦牟尼：从王子到佛陀	解读欧陆哲学
死海古卷概说	欧盟概览
存在主义简论	女权主义简史
《旧约》入门	《新约》入门
解读柏拉图	解读后现代主义
读懂莎士比亚	解读苏格拉底
世界贸易组织概览	

译者序



不知为什么，许多重大的考古发现都带有异乎寻常的偶然性。

清末，官拜“祭酒”的王懿荣在对着处方查看中药时，突然发现一味中药“龙骨”上面刻有许多花纹，他认定那是一种文字。随后，他搜集了许多从河南、陕西、甘肃等地贩运来的“龙骨”，在悉心研究考察后，发现它们都源自河南安阳的小屯村，而这个地方正是殷（商）代的国都。于是，殷墟甲骨文发掘面世。甲骨文的发现改变了中国文字的历史，也在很大程度上改写了中国早期文明的历史。

无独有偶，1947年春，在巴勒斯坦死海西北岸、库姆兰南部的恩-斐施哈，3位放羊的男孩因为寻找走失的羊而闯入一个洞穴，发现了一些陶罐，其中装有手抄本的羊皮纸经卷。他们把经卷带到伯利恒廉价出售，后来引

起美国、以色列学者的关注，接着开始了对古卷的探寻。到 1952 年，总共有 11 个洞穴被考古学家们先后打开，八九百部古卷抄本在隐藏了 2,000 年后重见天日，是为死海古卷。人们公认，死海古卷是 20 世纪全球最惊人、最激动人心的发现。

自发现之日起，死海古卷本身就成了一个传奇，一个难解的谜。死海古卷发现后不久，世界的眼球即被它吸引，学者们争吵不休，媒体们沸沸扬扬，人们亦津津乐道。学者们为争取一睹古卷真容而争吵不休，为争取平等研究古卷的权利而争吵不休，而这一吵就是 40 年。其间各种猜测、流言甚至人身攻击不绝于耳。整理欤？保护欤？研究欤？垄断欤？阴谋欤？1991 年 10 月底，以色列文物局宣布实行新的使用权政策，终于打破了少数学者垄断多数死海古卷原始资料使用与研究权的坚冰。这对全世界的学者无疑是一个天大的喜讯。然而，从此，新的争吵又开始了。这八九百部古卷并非卷卷完整，卷卷清楚。实际上，连一份完整的古卷抄本也没有。除了 3 卷抄本（《大以赛亚书卷》、《哈巴谷书注释》、《宗团规则》）几近完整外，其余大部分是残片，有 25,000 片之多。除了语言上

的困难，这些残片如何拼凑？又如何解释？年代？版本？字迹？篇章？宛若天书一般。而学者们冥思苦想时的灵光一闪却也总会遭到持不同观点的同行的质疑。孰是孰非？文本如何说？历史文献如何说？考古证据又如何说？还有自从死海古卷发现之初就萦绕人们心头、为之激动、为之不安的那些谜团是否已经清清楚楚、明明白白了呢？诸如耶稣诞生、基督教产生之类的问题是否果如《新约》所说，是否果如传统宗教、历史书所说？那些经卷究竟为何人所记，又记载何人呢？早期基督徒？犹太人？哪一派？

死海古卷仿佛一团神秘的迷雾，若隐若现，扑朔迷离。无数的人在谈论它，但问题仿佛总是多于答案，或者答案总是不止一个。雾失楼台，月迷津渡，我们仿佛迷失在其中，然而这种迷失本身却令人着迷，因为迷失中含着可能，含着真实，含着智慧。本书就是以这样引人入胜的方式述说、评论了自古卷发现之时直至近日（2005年）发生的形形色色令人着迷的事情。有趣的事件，有趣的论战，即便本应是枯燥的、纯学术的犹太历史与思想传统研究、基伯特－库姆兰考古研究、古文书学、文本考证、文献学、语言学和古代的圣经注解等等，作者也是那

么饶有趣味地娓娓道来。无论对 2,000 多年前的历史重构还是围绕古卷发生的故事，人们总是有争议；各种理论的出现总是有可能，两个，三个，甚至多个，别人的，作者的。而这一切却不是新闻报道的耸人听闻或小说家的故弄玄虚，一切听起来都是那么有根有据，严谨致密，条理清楚，引人入胜而又不失学术风范。

对于中国人，即使是中国的知识分子，死海古卷依然是相对陌生的。我们或许多多少少听说过“死海古卷”，知道那似乎是上个世纪最伟大的考古发现之一，也曾听说那部风靡一时的《达·芬奇密码》似乎与“死海古卷”有千丝万缕的联系。但死海古卷究竟讲的是什么？是怎么发现的？那是什么样的抄本？抄写者是谁？抄写于何时？为什么让它们沉默了 2,000 年？抄写它们的人哪里去了？它们和犹太教、基督教的关系如何？对于诸如此类的问题，就知者寥寥了。但是，我们相信，对于这样重大的发现，这样重要的文献，中国学者和学生们渴望知之更多，也应该知之更多。

如果想知道死海古卷的原貌，最好的办法是学习希伯来语，直接阅读、研究原本；退而求其次，则可以阅读

译本。死海古卷已经有了不少好的英文全译本（所谓全译本是指目前已有把握破译了的古卷全译本，本书作者在附录中也作了推荐）。国内自 50 年代起也零零散散地有一些关于“死海古卷”的报道，上世纪 90 年代，山东的王荫荪主教还翻译了西奥多·加斯特（Theodore H. Gaster）的英译本《死海古卷》。然而，对于一般的读者和研究者，若想短时间内兴致盎然地踏上轰动半个多世纪、至今依然风光无限的死海古卷之旅，那么，本书作者提摩太·H. 林绝对是个美妙至极的向导。你的好奇与乐趣正是他所期待的，也是我们在翻译本书时内心所体验到的。而这，也正是我们乐于翻译本书的主要原因。

译者之一傅有德曾经在英国牛津大学希伯来与犹太研究中心的研究生班学习，其时提摩太·H. 林曾经担任过他的辅导教师（Tutor）。林博士是加拿大华人，在英国牛津大学获得博士学位，成为当今死海古卷研究的著名专家，恐怕也是世界华人中绝无仅有者。这也是我们为什么愿意翻译此书的另一个原因。

书中涉及很多《圣经》和圣经时代后期的人名、地名，以及专业术语，翻译起来格外繁难，误译之处，敬请方家

指正。翻译过程中参考了王神荫主教译的《死海古卷》(商务印书馆 2003 年版),外语教学与研究出版社的编辑周渝毅女士热情约稿,认真负责,促成了本书的翻译和出版。在此表示诚挚的谢意。

傅有德 唐茂琴

2007 年 11 月 22 日于山东大学洪家楼校园

目录

图目 /VI

译者序 /VII

第一章 作为文化标志的死海古卷 /1

第二章 考古遗址与山洞 /30

第三章 古卷与残片 /48

第四章 理解《希伯来圣经》的新信息 /60

第五章 谁之古卷? /89

第六章 来自库姆兰图书馆的文字作品 /100

第七章 历史语境中的库姆兰-艾赛尼宗团 /110

第八章 库姆兰宗团 /129

第九章 库姆兰宗团的宗教信仰 /153

第十章 古卷与早期基督教 /163

第十一章 最伟大的抄本发现 /180

附录 迄今未知的文本 /186

图目

图 1 《泰晤士报》1996 年 6 月 6 日的新闻标题	4
图 2 犹地亚沙漠	12
图 3 以色列博物馆藏经祠	14
图 4 《古卷、赝品与知识产权》的封面	29
图 5 鸟瞰基伯特 - 库姆兰	37
图 6 死海地区地图, 基伯特 - 库姆兰、 山洞和公墓的位置一览	43
图 7 《哈巴谷书注释》	51
图 8 《宗团规则》	52
图 9 《列宁格勒抄本》	68
图 10 《撒母耳记》抄本, 保留了 《撒母耳记上》10—11 中遗漏的一段	73
图 11 残片 4QGen-Exod ^a , 将摩利亚山称为 “埃佬黑姆 - 以锐”	77
图 12 战斗中的大卫和歌利亚	81
图 13 库姆兰宗团“文书房”与“图书馆”复原图	102
图 14 宗派文件	128
图 15 7 号洞所藏带有希腊字母的小残片	166
图 16 4 号洞所藏之所谓“遇害弥赛亚”的残片	168

第一章

作为文化标志的死海古卷



很多人都曾听说过死海古卷，但很少有人知道它们是什么，或者说它们对于我们理解《旧约》，即《希伯来圣经》、古代犹太教以及基督教的起源有什么意义。自 1947 年死海古卷被发现以来，特别是自从 1991 年所有未经编修的剩余卷册全部公之于众以来，出版热潮汹涌而至，从通俗读物到专业著作，应有尽有。除了业内人士，专业著作令大多数人望而却步；而通俗读物又良莠不齐，其中不乏耸人听闻的蹿红之作（常常涉及梵蒂冈的阴谋论），当然也有合理可靠的作品。

在这本对死海古卷的简介中，我将围绕它的发现、学术论战中的争议和毁谤、法律诉讼、政治和既得宗教利益展开论述。此外，我还将介绍公元前 200 年至公元 70 年期间对犹太历史与思想的传统专门研究、基伯特－库姆

兰¹（Khirbet Qumran，发现古卷的地方）的考古研究、古文书学（古字迹研究）、文本考证、文献学、语言学和古代的圣经注解。本书还将介绍最新的科技，而这一点往往为导论性教科书所忽略。为和这套丛书的目标保持一致，有必要对每个论题进行简洁而有选择性的处理，其目的是吊起你的胃口，引起你的兴趣，而不是对死海古卷作面面俱到的介绍。

2004年11月12日的《独立报》发表一文，其大字标题是《阿富汗想从英国要回“佛教的死海古卷”》。文章系尼克·麦欧（Nick Meo）所写，称阿富汗文化信息部部长萨伊德·拉尼（Sahyeed Rahneen）博士意欲使喀布尔博物馆流失的收藏品完璧归赵，将正式请求英国政府归还佉卢文经卷。喀布尔博物馆在驱逐塔利班政权的战争中曾经遭到洗劫，用古佉卢文写在桦树皮上的60件经卷残片的收藏品流落到了古玩市场，直到1994年在英国国家图书馆重见天日（图1）。

值得注意的是，报纸上的这一标题用“死海古卷”来指代发现的古代手抄本藏品。佉卢文文本是佛教经卷，

1 又译库姆兰废墟。——译注，下同